



Parc national  
Pukaskwa  
[parcscanada.gc.ca](http://parcscanada.gc.ca)



# Route de canotage le long du littoral

## Guide d'excursion 2013

## Contents

<b>Bienvenue chez nous</b>	·	3	
<b>Comment utiliser</b>	le présent guide d'excursion	5	
<b>Guide</b>	des symboles	5	
<b>Excursions</b>	proposées	7	
<b>À quoi</b>	s'attendre	8	
<b>Pour</b>	s'y rendre	10	
<b>En Route</b>		11	
<b>Distances</b>	et durées	11	
<b>Communautés</b>	environnantes	12	
<b>Fosses de</b>	Pukaskwa	13	
<b>Appareils-photo</b>	de la faune	13	
<b>Pourvoyeurs agréés</b>	et bateaux-taxis	14	
<b>Réservations,</b>	inscription, et orientation	14	
<b>Droits</b>	exigibles	16	
<b>Sécurité</b>	et conditions climatiques	18	
<b>Anse Hattie</b>	· Bii to bii gong	20	
<b>Havre Picture Rock</b>	· Gaa bii tawopka	21	
<b>Nord de l'embouchure de la rivière White</b>	· Waabishkaa ziibi	22	
<b>Sud de l'embouchure de la rivière White</b>	· Waabishkaa ziibi	23	
<b>Rivière White - bas de la chute</b>	· Chigaamiwinigum	24	
<b>Rivière Willow</b>	· Wedoopki ziibi	25	
<b>Havre Morrison</b>	· Miziinack onigiigan	26	
<b>Havre Fish</b>		27	
<b>Havre Cave</b>	· Gawii babka	28	
<b>Baie Oiseau</b>	· Wiso wikwedon	29	
<b>Anse Nicols</b>		30	
<b>Anse Fisherman's</b>	· Ganiimebinewan	31	
<b>Rivière White Gravel</b>	· Gaziinins dongang ziibi	32	
<b>Havre White Spruce</b>	· Migizi awatik goonsing	33	
<b>Havre Simons</b>	· Gichi migizi awatikgoon	34	
<b>Lac Hideaway</b>		35	
<b>Rivière North Swallow</b>	·	36	
<b>Giiwednong zhaashawinibiis wi ziibi</b>		36	
<b>Havre Trapper</b>	· Nandawenjige nini wiikwed	37	
<b>Rivière Swallow</b>	· Zhaashawinibiis ziibi	38	
<b>Havre Triangle</b>		39	
<b>Chutes Cascade</b>	· Ga waa saji waana	40	
<b>Île Otter</b>	· Nigi shtgwaaning minis	41	
<b>Havre Deep</b>		42	
<b>Ruisseau Tagouche</b>		43	
<b>Anse Bonamie</b>		44	
<b>Anse Imogene</b>	· Pukaskwa Depot	45	
<b>Rivière Pukaskwa</b>	· Bii-skikaag saateg ziibi	46	
<b>Sans trace</b>		47	
<b>Camping</b>	sur les terres de la Couronne	49	
<b>Route de canotage le long du littoral</b>	- Tableau des distances	50	



## **Bienvenue chez nous ·** Bii san go biishan endaaing

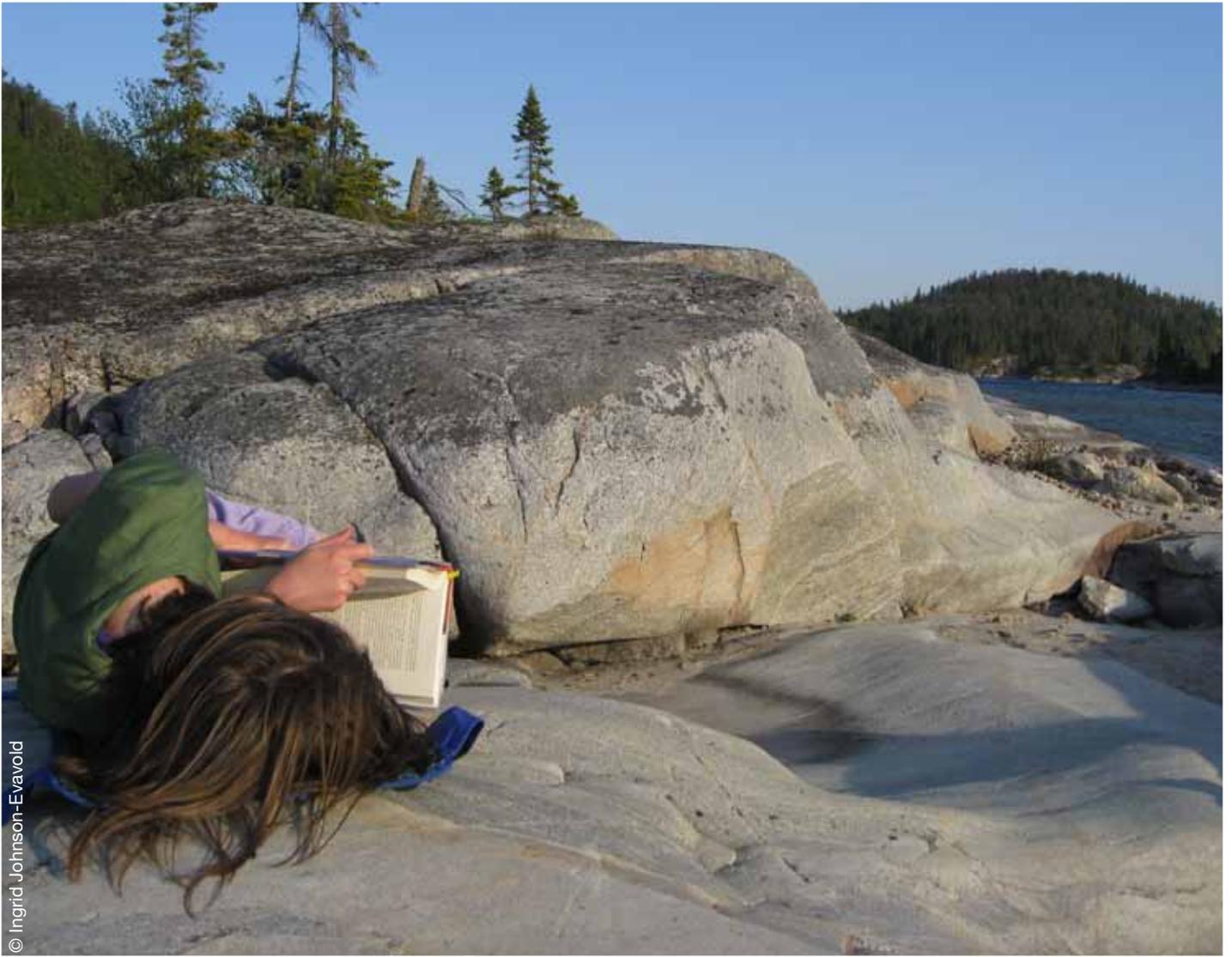
Nous, les Anishinaabe, sommes un peuple de la rive nord du lac Supérieur. Nous connaissons cette terre, maintenant le parc national Pukaskwa, depuis des générations. Pukaskwa est une terre hostile, où les Anishinaabe ont connu de nombreuses joies et déceptions.

Enfant, quel sentiment merveilleux, puissant et réconfortant que vivre près du lac. Les familles savaient parcourir le territoire et prédire la météo, peu importe la saison, s'assurant ainsi d'un voyage sécuritaire. À la baie Oiseau, nous échappions aux éléments et nous rassemblions sous un abri chaud. Nous allumions rapidement un bon feu de camp pour nous protéger du vent. Cette terre est l'endroit où nous, Anishinaabe,

avons grandi. Nous y éprouvions un sentiment d'appartenance, c'était chez nous.

Pukaskwa, c'est encore chez nous. Si vous désirez en apprendre davantage au sujet des enseignements des Ojibway de cette région, visitez le camp anishinaabe près du centre d'accueil des visiteurs. Des interprètes des Premières nations vous présenteront un aperçu de certaines traditions locales. Vous pourrez y découvrir notre culture et, si vous êtes chanceux, peut-être même savourer un bon thé chaud et du pain bannock. Nous serons heureux de vous y rencontrer.

*Collette Goodchild, interprète culturelle et aînée de la Première nation de Pic River*



© Ingrid Johnson-Evavold



© Ingrid Johnson-Evavold

# Comment utiliser le présent guide d'excursion

**NOUVEAU! Piste côtière et route de canotage le long du littoral sont ouvertes du 1er mai au 30 septembre.**

Vous prévoyez une excursion au long du littoral le plus sauvage des Grands Lacs? Vous trouverez dans ce guide tous les renseignements dont vous avez besoin pour planifier votre excursion, préparer votre bagage et vivre en toute sécurité une aventure inoubliable sur la route de canotage le long du littoral. Les descriptions de chaque emplacement de camping comprennent des photographies, des renseignements et une histoire sur l'endroit. Un grand nombre de ces histoires a été recueilli au cours d'une série d'entrevues d'histoire orales réalisée en 1979, alors que d'autres proviennent de membres de notre personnel qui ont parcouru ces chemins pendant des décennies, tandis que d'autres proviennent des visiteurs comme vous.

Nous avons réalisé ce guide pour vous aider à planifier l'excursion de vos rêves, mais il n'est PAS conçu pour la navigation. Nous vous recommandons d'utiliser ce guide en conjonction avec « The Adventure Maps : Pukaskwa » de Chrismar, auprès de Parc national Pukaskwa une carte du parc national Pukaskwa ou des cartes de la série nationale de référence cartographique de la région ainsi qu'avec les conseils de pagayeurs qui ont déjà effectué cet itinéraire

Si vous avez des idées, des corrections ou même des photographies à proposer qui, selon vous, pourraient nous aider à améliorer les guides, n'hésitez pas à communiquer avec nous à [ont-pukaskwa@pc.gc.ca](mailto:ont-pukaskwa@pc.gc.ca).

## Guide des symboles

	Emplacement de camping		Renseignements		Eau		Hôpital
	Emplacement de camping pour randonneurs		Téléphone		Prise de courant		Bureau de poste
	Emplacement de camping pour pagayeurs		Stationnement		Service Internet WiFi		Essence
	Toilette sèche		Aire de pique-nique		Excursions en bateau et service de navette		Autocar et taxi
	Boîte à l'épreuve des ours pour la nourriture		Toilette		Boutique de cadeaux		Banques
	Canotage		Douches		Location de kayak		Buanderies
	Portage		Centre d'accueil		Location de canots		Alcool
	Sentiers de randonnée		Chutes		Hébergements		Épiceries
	Kayak		Belvédères		Phare		Restaurants



# Excursions proposées



## Week-end à la rivière Willow

2 nuits, 3 jours

Pagayeurs locaux, Kim et Leslie Ransom descendent régulièrement la rivière Willow au cours d'une fin de semaine.

Jour un	Arrivée au terrain de camping de l'anse Hattie
Jour deux	Excursion en canot/kayak jusqu'à la rivière Willow
Jour trois	Excursion en canot/kayak jusqu'à l'anse Hattie
Total	Excursion de 24 km



## Escapade à la rivière White

2 jours, 1 nuit

Chutes d'eau et vues spectaculaires

Jour un	Excursion en canot/kayak jusqu'à l'embouchure de la rivière White
Jour deux	Excursion en canot/kayak jusqu'au pont suspendu de la rivière White et retour à l'anse Hattie
Total	Excursion de 17 km



## Escapade Mitaawangaa

5 jours, 4 nuits

Si votre voyage de rêve est une fuite de plage, nous avons l'endroit parfait pour vous. Mitaawangaa signifie « Plage de sable » en Anishinaabe.

Jour un	Bateau-taxi à la rivière Pukaskwa Excursion en canot/kayak jusqu'à l'anse Imogene
Jour deux	Excursion en canot/kayak jusqu'aux chutes Cascade
Jour trois	Excursion en canot/kayak jusqu'au havre Simons
Jour quatre	Excursion en canot/kayak jusqu'au havre Cave
Jour cinq	Excursion en canot/kayak jusqu'à l'anse Hattie
Total	Excursion de 90 km



## Pêche automnale

4 jours, 3 nuits

Savourez un festin de poissons de l'arrière-pays

Jour un	Bateau-taxi à la rivière White Gravel
Jour deux	Pêche et exploration
Jour trois	Excursion en canot/kayak jusqu'à la rivière White
Jour quatre	Retour à l'anse Hattie
Total	Excursion de 37 km



## Anse Hattie - Michipicoten

10 jours, 9 nuits

Pagayez le rivage le plus sauvage des Grands Lacs

Jour un	Excursion en canot/kayak jusqu'à la rivière Willow
Jour deux	Excursion en canot/kayak jusqu'à l'anse Nicol's
Jour trois	Excursion en canot/kayak jusqu'au havre Simons
Jour quatre	Excursion en canot/kayak jusqu'aux chutes Cascade
Jour cinq	Excursion en canot/kayak jusqu'à la rivière Pukaskwa
Jour six	Excursion en canot/kayak jusqu'à l'anse Redsucker
Jour sept	Excursion en canot/kayak jusqu'à la baie Floating Heart
Jour huit	Excursion en canot/kayak jusqu'au lac University/à la rivière Dog. Randonnée aux chutes Denison
Jour neuf	Excursion en canot/kayak jusqu'à la rivière Dorry
Jour dix	Excursion en canot/kayak jusqu'à Michipicoten
Total	Excursion de 160 km

# À quoi s'attendre



Cascades plongeantes

© Alec Bloyd Peshkin



Brouillard



Couchers du soleil prolongés



Moindres recoins du littoral



Le plus long littoral non aménagé sur les Grands Lacs



De longues étendues de côtes rocheuses

© Alec Bloyd Peshkin



© Klaus Fossler Photography

De l'eau très claire, mais glacée



Vagues



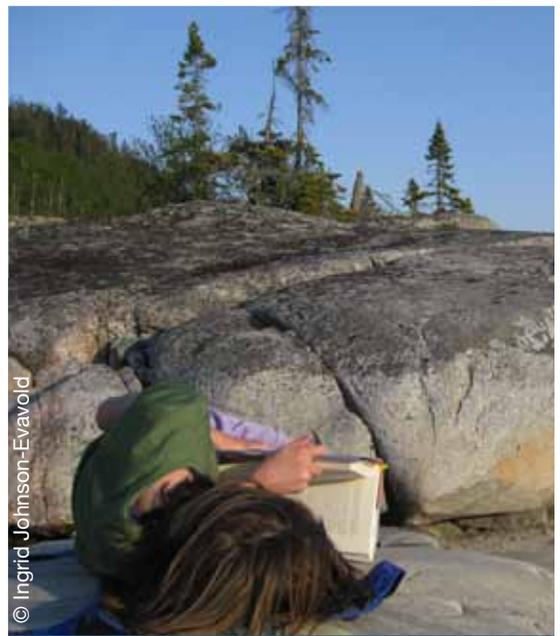
Lac Supérieur orageux



1/5 journées "windbound" Juin - Juillet.



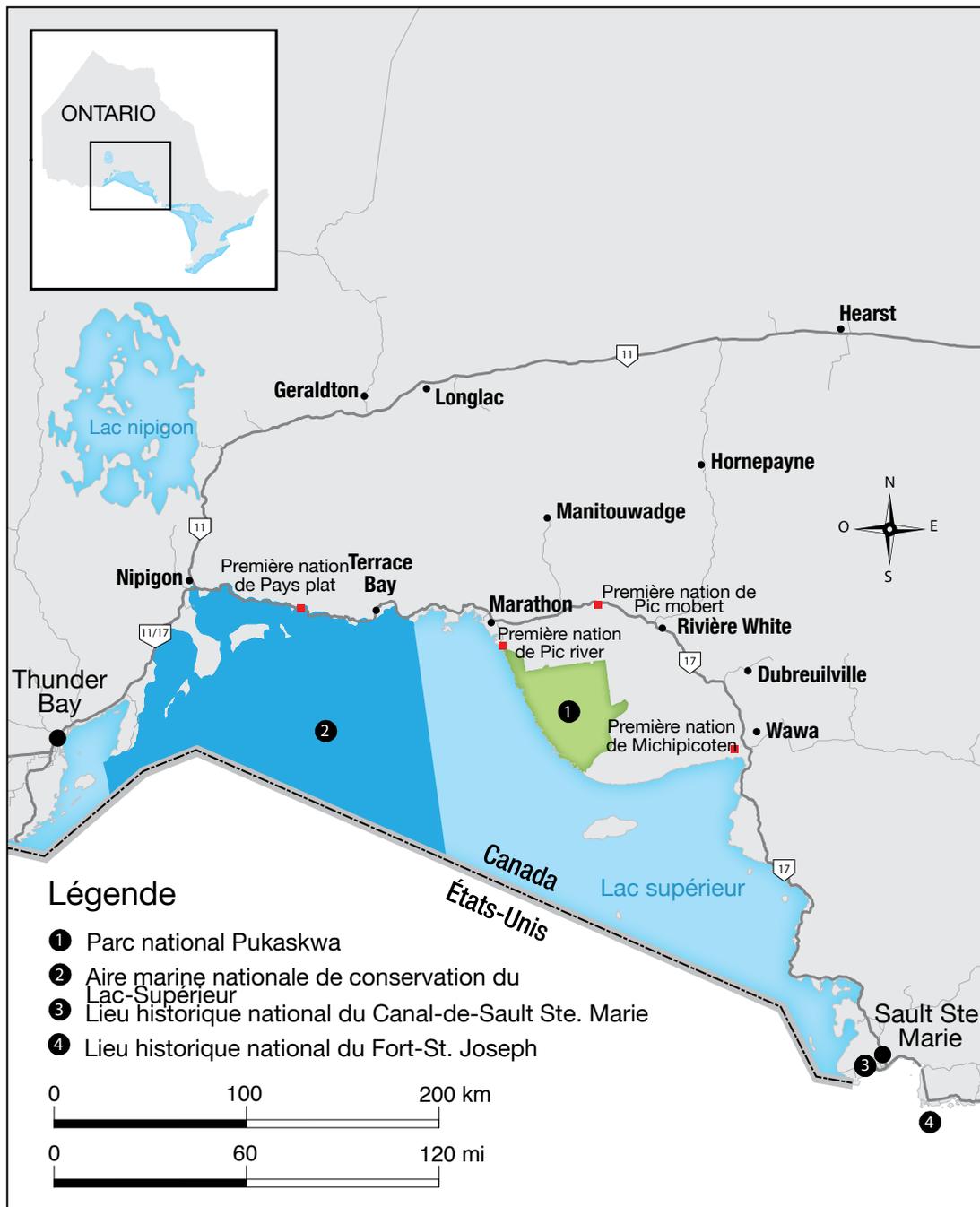
Rochers pour sécher les équipements après d'orages



© Ingrid Johnson-Evavold

3/5 journées "windbound" Août - Septembre.

# Pour s'y rendre



## En voiture ou à vélo

Suivez la route transcanadienne 17 jusqu'à la route 627. Prenez la route 627-sud pour 15 km pour vous rendre au parc national Pukaskwa et l'aire d'utilisation diurne et le terrain de camping de l'anse Hattie.

## En avion

Plusieurs lignes aériennes, dont Air Canada, Porter et WestJet, desservent Thunder Bay, Ontario (YQT) et Sault Ste Marie, Ontario (YAM).

## En autocar

Greyhound Canada offre un service d'autocar jusqu'à Marathon, Ontario. On peut se rendre en taxi de Marathon à Pukaskwa.

## Par l'eau

C'est un peu délicat de payer jusqu'à l'anse Hattie du parc national Pukaskwa – en fait, c'est facile de dépasser l'anse protégée sans même s'y rendre compte. Assurez-vous d'identifier soigneusement des points de repère avant de vous engager dans cette voie.

# En Route

N'oubliez pas de visiter ces lieux de Parcs Canada en route au parc national Pukaskwa.



(Proposées) Aire marine nationale de conservation du Lac Supérieur



Lieu historique national  
Fort-St. Joseph



Lieu historique national du  
Canal-de-Sault Ste. Marie



Lieu historique national du  
Canal-de-Sault Ste. Marie

## Distances et durées

### Distances et durées

	km/mi	Durée (en voiture)		km/mi	Durée (en voiture)
Marthon (ON)	25/16	0:25	Duluth (MN)	620/385	8:30
Thunder Bay (ON)	320/200	4:00	Minneapolis (MN)	865/535	10:30
Sault Ste. Marie (ON)	415/260	5:00	Detroit (MI)	970/605	11:00
Winnipeg (MB)	1000/620	12:00	Chicago (IL)	1180/730	13:30
Toronto (ON)	1110/690	13:30			
Ottawa (ON)	1200/745	15:00			



Territoire traditionnel de la Première nation de Pic River

## Communautés environnantes



### Première nation de Pic River

Pic River est la collectivité la plus proche. S'il vous manque un élément sur votre liste, ou si vous avez besoin de faire le plein d'essence, d'acheter de la glace ou que vous êtes tout simplement à la recherche de quelques collations, il y a deux magasins dans la communauté pour vous servir.



### Thunder Bay et Sault Ste. Marie

Si vous préférez des repas préemballés pour apporter avec vous dans l'arrière-pays ou si vous nécessitez des aliments ou des équipements spécialisés, les villes de Thunder Bay et de Sault Ste. Marie ont plusieurs épicerie et magasins de fournitures de camping pour répondre à vos besoins.



### Ville de Marathon (Town of Marathon)

Marathon est la communauté à service complet la plus proche. Deux grandes épicerie, trois quincailleries, et plusieurs autres entreprises peuvent vous fournir la nourriture, le carburant et toutes autres fournitures dont vous avez besoin pour un voyage en arrière-pays. (Le personnel du parc y achète leur nourriture localement tout le temps!)



Plage de galets de l'arrière-pays sur la piste côtière

## Fosses de Pukaskwa

Les fosses de Pukaskwa se trouvent sur les plages de galets de la côte. Comme le disait si bien un aîné de la région, Proddy Goodchild : « Personne ne sait exactement à quoi servaient les fosses de Pukaskwa. Nous savons seulement que certaines d'entre elles sont très vieilles et que d'autres ne le sont pas autant. »

**Aidez-nous à protéger ces anciennes structures.  
Ne déplacez pas les roches et n'endommagez pas les fosses.**



## Appareils-photo de la faune

**Nous nous servons des appareils-photos pour surveiller la faune côtière.**

Il se peut que vous remarquiez des appareils-photo à détection de mouvement installés le long de la ligne de côte de Pukaskwa lors de votre voyage. Nous utilisons les images provenant de ces appareils-photo

pour apprendre davantage sur les caribous de bois, les orignaux, les loups et les ours qui y habitent. Ne vous inquiétez pas – si nous vous attrapons en photo, nous les supprimons, mais si ça vous tente, vous pouvez prendre la pose pour nous donner un éclat de rire!

# Pourvoyeurs agréés et bateaux-taxis

## Caribou Expeditions

[www.caribou-expeditions.com](http://www.caribou-expeditions.com)

1021, chemin Mission  
Goulais River (Ontario) P0S 1E0  
Téléphone : 1-800-970-6662  
Courriel : [info@caribou-expeditions.com](mailto:info@caribou-expeditions.com)



## McCuaig Marine Services

Vous les trouverez sur Facebook.

C.P. 442  
Marathon (Ontario) P0T2E0  
Téléphone : 1-807-229-0193  
Courriel : [mccuaigmarine@shaw.ca](mailto:mccuaigmarine@shaw.ca)



## Naturally Superior Adventures

[www.naturallysuperior.com](http://www.naturallysuperior.com)

RR 1, lac Supérieur  
Wawa (Ontario) P0S 1K0  
Téléphone : 1-800-203-9092  
Courriel : [info@naturallysuperior.com](mailto:info@naturallysuperior.com)



## Wild and (Mis)Guided Adventures

[www.wildandmisguidedadventures.com](http://www.wildandmisguidedadventures.com)

31 chemin Rabbit  
Pic River (Ontario) P0T 1R0  
Téléphone : 1-807-229-8790



# Réservations, inscription, et orientation

## Piste côtière/route de canotage le long du littoral sont ouvertes du 1er mai au 30 septembre.

Nous sommes à votre disposition pour vous aider à planifier votre voyage et faire des réservations du lundi au vendredi, 8 h 30 à 16 h 30, à partir du **15 mars jusqu'au 30 septembre**.

Téléphone : 1-807-229-0801, poste 242  
Courriel : [ont-pukaskwa@pc.gc.ca](mailto:ont-pukaskwa@pc.gc.ca)

Veillez fournir les renseignements suivants au moment de la réservation :

- Dates de préférence pour l'excursion
- Type d'excursion (randonnée, pagaie)
- Itinéraire de préférence (nombre de jours, emplacements de camping)
- Coordonnées du responsable du groupe
- Nombre de personnes dans le groupe (maximum 8 par groupe)

Le jour du départ :

- Inscrivez-vous auprès du personnel du parc
- Suivez la séance d'information sur l'arrière-pays
- Demandez au personnel du parc les dernières nouvelles concernant les incendies de forêt et les signalements d'ours
- Payez vos droits et obtenez votre formulaire de sortie

Au moment de l'inscription, ayez avec vous les renseignements suivants :

- Noms des membres du groupe
- Personne à contacter en cas d'urgence
- Description de l'équipement (tentes, canots, kayaks)
- Itinéraire prévu

*À noter : du 1er octobre au 30 avril, le parc est fermé aux visiteurs du jour au lendemain, y compris sur la piste côtière. Faites-nous confiance, c'est une ligne de côte misérable et dangereuse lors des tempêtes d'automne et d'hiver.*



© Ingrid Johnson-Evavold



© Rebecca Wiinänen

# Droits exigibles

Droits en vigueur jusqu'au 31 mars 2013.

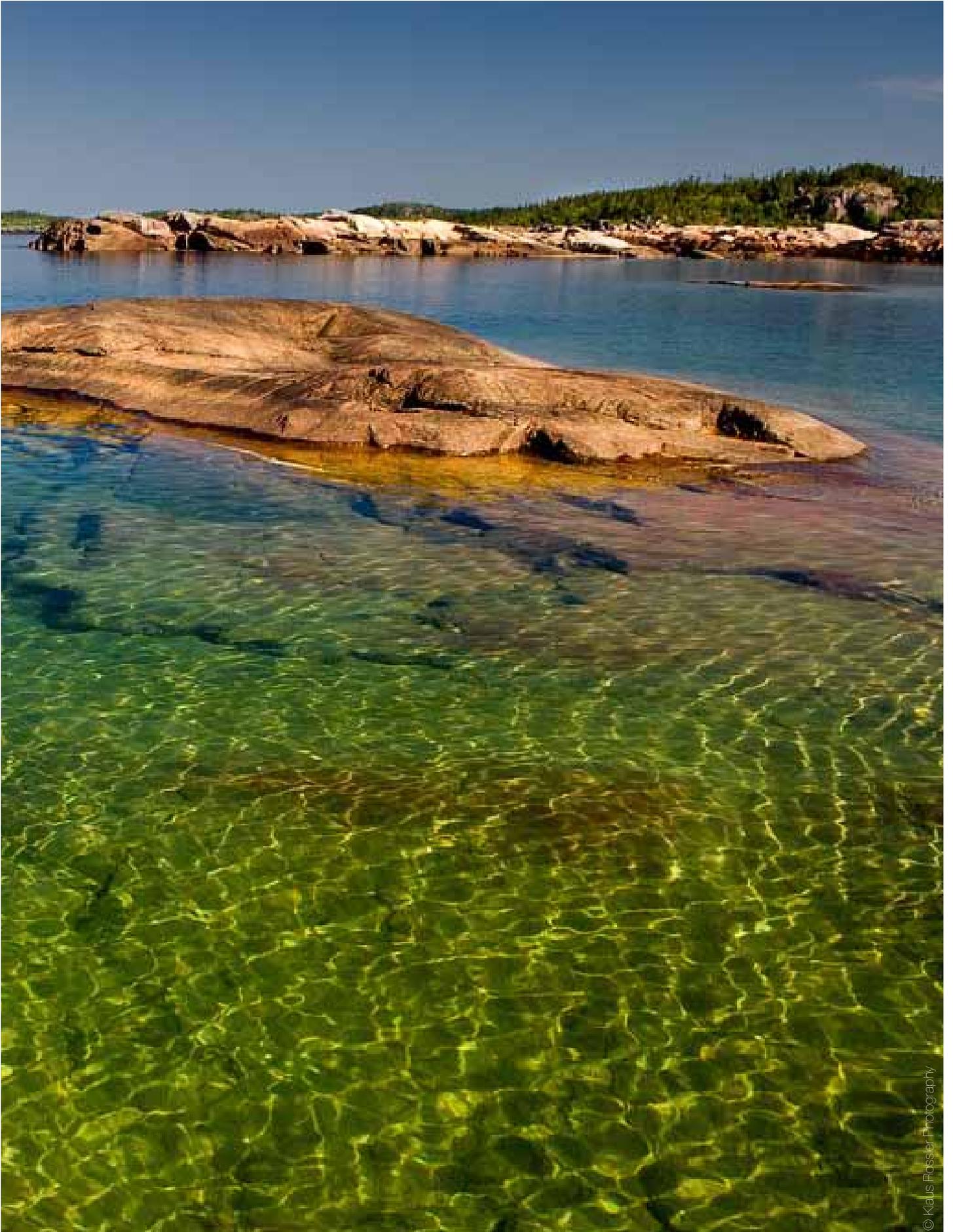
Utiliser cet outil d'estimation des droits exigibles pour vous aider à établir le budget de votre excursion. Il suffit d'entrer le nombre de personnes, de jours et de nuits. Assurez vous de profiter des réductions offertes avec les différents laissez-passer annuels et les tarifs spéciaux pour les groupes et les familles. Vous avez du mal à vous y retrouver? Ne vous en faites pas, nous trouverons le meilleur prix pour vous à votre arrivée. Prenez note que les droits d'entrée quotidiens et les droits de camping s'appliquent. Sachez aussi que le terrain de camping de l'anse Hattie n'est pas un terrain de camping de l'arrière-pays, et que les droits de camping y sont de 15,90 \$ à 29,40 \$ par nuit par emplacement.

	Nombre de personnes	Nombre de jours	Entrées quotidiennes	Total des entrées	Nombre de nuits	Camping dans l'arrière-pays (personne/nuit)	Total des nuitées de camping dans l'arrière-pays	Total des entrées et des nuitées en camping
<b>EXEMPLE</b>	1	x 4	x 5,80 \$	= 23,20 \$	3	x 9,80 \$	= 29,40 \$	= 52,60 \$
Adulte Personne âgée de 17 à 64 ans			x 5,80 \$			x 9,80 \$		
Aîné Personne âgée de 65 ans ou plus			x 4,90 \$			x 9,80 \$		
Jeune Personne âgée de 6 à 16 ans			x 2,90 \$			x 9,80 \$		
Famille/groupe Jusqu'à concurrence de 7 personnes visitant ensemble un parc national dans un même véhicule.			x 14,70 \$			n/a		
								Total

## Laissez-passer annuels

Vous resterez plus longtemps que 7 jours et 6 nuits? Ou vous comptez revenir souvent? Jetez un coup d'oeil à ces laissez-passer annuels :

	Laissez-passer annuel au parc national Pukaskwa (tarif fixe pour 12 mois)	Laissez-passer de camping dans l'arrièrepays (tarif fixe pour 12 mois)	Combinaison laissezpasser annuel et de camping dans l'arrièrepays (le meilleur choix pour les excursions multiples)	Carte d'entrée Découverte de Parcs Canada (accès illimité aux endroits gérés par Parcs Canada pendant 12 mois)
Adulte	29,40 \$	68,70 \$	98,10 \$	67,70 \$
Aîné	24,50 \$	68,70 \$	93,20 \$	57,90 \$
Jeune	14,70 \$	68,70 \$	83,40 \$	33,30 \$
Famille/groupe	73,60 \$	n/a	Varies,	136,40 \$



# Sécurité et conditions climatiques



## Terrain escarpé en région éloignée

Le parc national Pukaskwa est un endroit éloigné et le terrain est accidenté; il faut donc du temps pour les opérations de secours. **N'oubliez pas : vous êtes responsable de votre propre sécurité.**



## Températures et précipitations

Les journées fraîches et ensoleillées de Pukaskwa sont idéales pour explorer et faire trempette. Rappelez-vous seulement qu'il peut neiger aussi bien en juin qu'en septembre.

Mois	Mini-mum	Maxi-mum	Précipitations
mai	3 °C 37 °F	14 °C 57 °F	74 mm 3"
juin	6 °C 43 °F	17 °C 63 °F	90 mm 3.5"
juillet	9 °C 48 °F	20 °C 68 °F	81 mm 3"
août	10 °C 50 °F	20 °C 68 °F	87 mm 3.5"
septembre	6 °C 43 °F	15 °C 59 °F	102 mm 4"
octobre	1 °C 34 °F	9 °C 48 °F	87 mm 3.5"



## Ours

L'ours noir vit dans le parc national Pukaskwa et il arrive qu'on l'aperçoive sur la côte. Des boîtes et des perches anti-ours sont installées le long de la piste côtière pour le rangement de la nourriture pendant la nuit. Prenez vos précautions et soyez préparé en cas de rencontre avec l'ours noir. Pour en savoir plus, lisez le dépliant « Vous êtes au pays de l'ours noir » ou consultez le personnel de Parcs Canada.



## Conditions sur le lac Supérieur

Les eaux du lac Supérieur sont froides et imprévisibles. Bien que l'eau soit moins froide près des berges, la température moyenne annuelle de l'eau du lac Supérieur n'est que de 4 °C/39 °F. L'hypothermie peut

survenir en 5 à 10 minutes si vous ne portez pas de combinaison humide ou sèche.

Il y a souvent du brouillard et il peut durer pendant des jours. Soyez prêt à naviguer à la boussole. Attendez-vous à ne pas pagayer une journée sur cinq, de mai à juillet, et une journée sur trois, d'août à novembre, en raison des vents.



## Insectes

N'oubliez pas votre chapeau d'insecte, insectifuge en aérosol ou vos nerfs d'acier!

Mouches noires	Période de pointe : fin mai et juin
Moustiques	Période de pointe : mi-juin et juillet
Mouches à cheval et à chevreuil	Période de pointe : juillet et août
Tiques	Aucun signallement. Si vous apercevez des tiques, veuillez en aviser le personnel du parc.



## Médecins et vétérinaires

Nous souhaitons que vous n'ayez pas besoin de l'aide médicale pendant vos vacances, mais dans cette éventualité, il y a une clinique, une pharmacie et un hôpital à Marathon.

Le service vétérinaire permanent le plus proche se trouve à Thunder Bay. Il y a des services mobiles voyageant à Marathon. Vérifiez avec le personnel du parc pour le programme actuel. Si vous emmenez votre meilleur ami, soyez très prudent sur la piste.



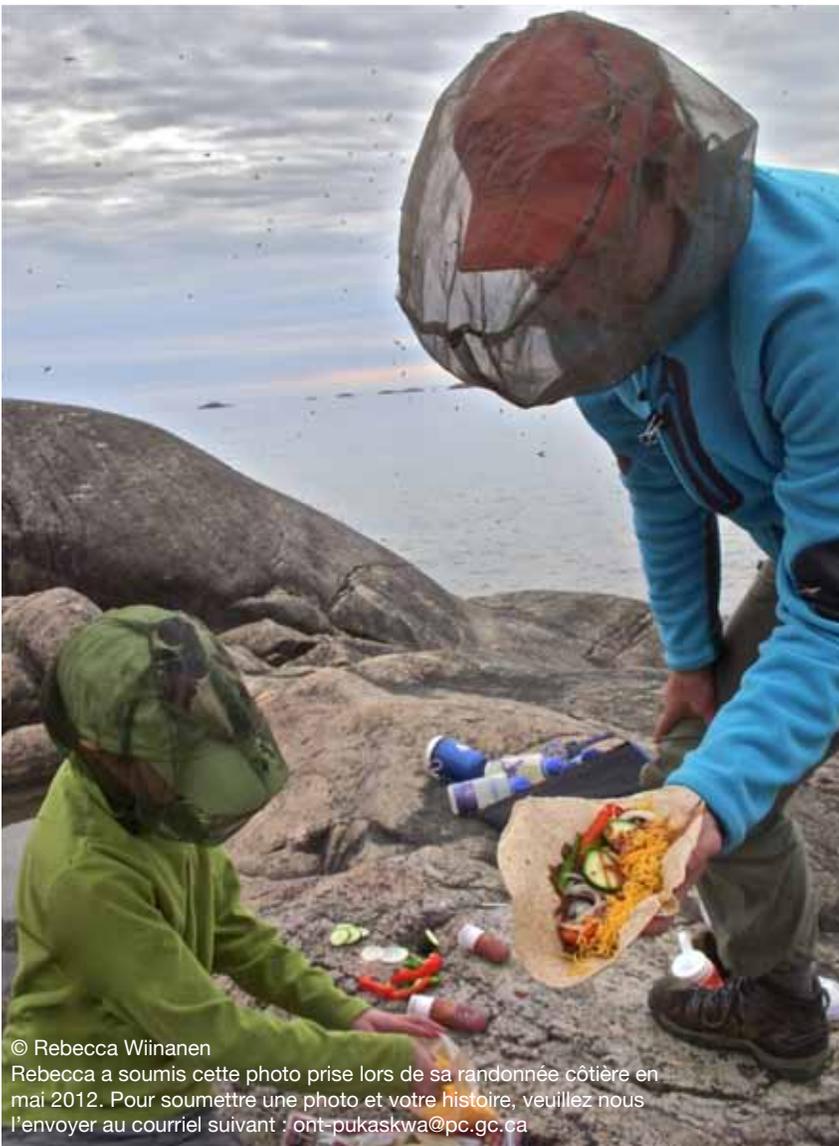
## Lever et coucher du soleil

Vous craignez de manquer de temps? La durée d'ensoleillement est suffisante pour vous rendre à votre destination du jour.

Date	Lever	Coucher
21 mai	6 h 00	21 h 25 pm
21 juin	5 h 45	21 h 50 pm
21 juillet	6 h 05	21 h 40 pm
21 août	6 h 45	20 h 50pm
21 septembre	7 h 30	19 h 45 pm
21 octobre	8 h 15	18 h 45 pm

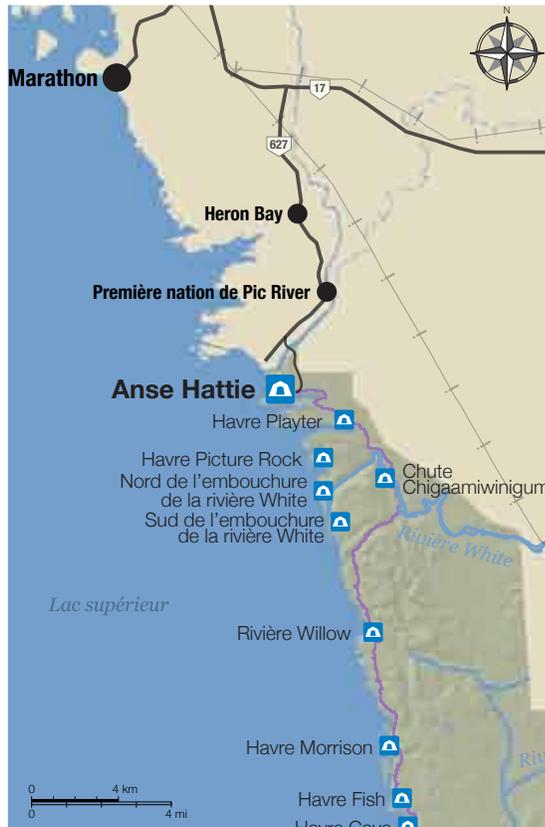
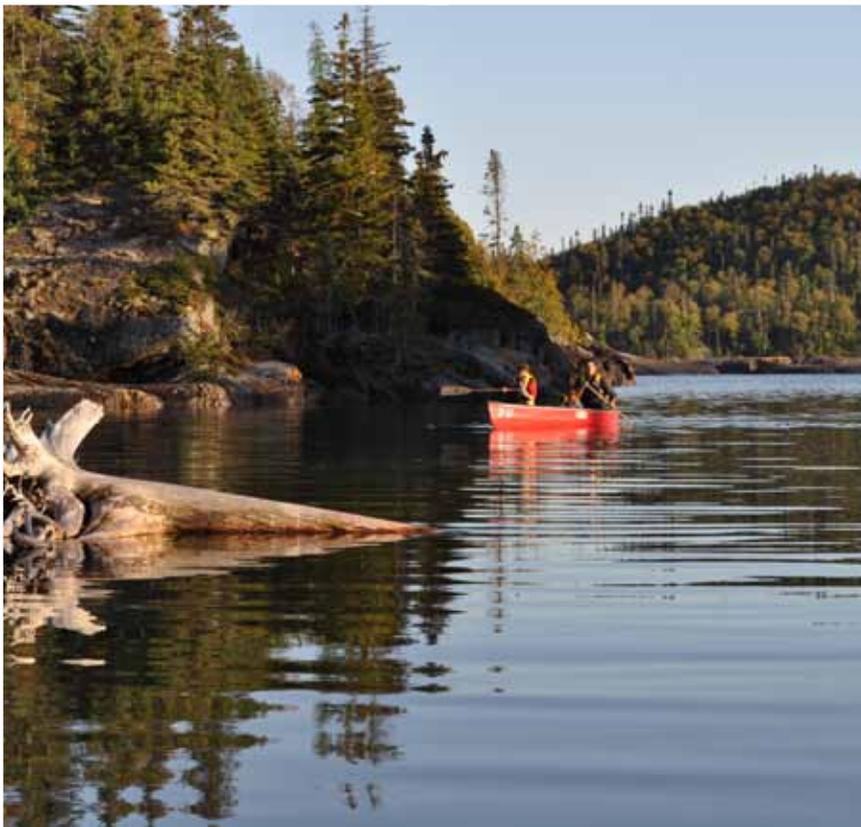


© Alec Bloyd Peshkin



© Rebecca Wiinanen  
Rebecca a soumis cette photo prise lors de sa randonnée côtière en mai 2012. Pour soumettre une photo et votre histoire, veuillez nous l'envoyer au courriel suivant : [ont-pukaskwa@pc.gc.ca](mailto:ont-pukaskwa@pc.gc.ca)





# Anse Hattie · Bii to bii gong

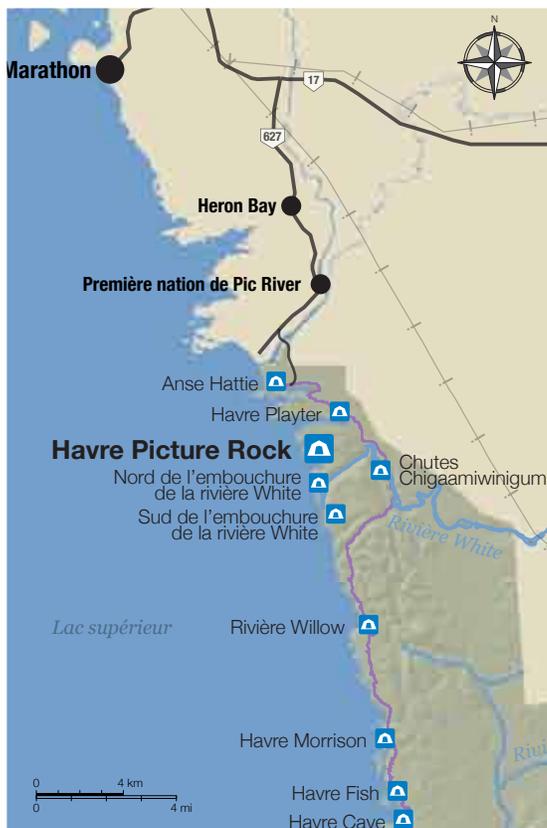
## Anse Hattie

Cette anse protégée offre un terrain de camping accessible par la route de 67 emplacements, avec toilettes à chasse d'eau, eau chaude pour la douche, emplacements avec électricité, Internet sans fil gratuit, programmes d'interprétation et plus encore!

## Stationnement

Un stationnement pour les visiteurs en arrière-pays est disponible dans le terrain de stationnement du centre d'accueil des visiteurs.





© Klaus Rossier Photography

## Havre Picture Rock · Gaa bii tawopka

### Là où se trouvent les esturgeons

Gaa bii tawopka signifie « là où se trouvent les esturgeons » en anishinaabe. L'esturgeon jaune est le plus grand poisson des Grands Lacs et l'une des espèces les plus anciennes. Près de cet endroit, vous pourriez apercevoir du matériel de surveillance par radiotélémétrie qui permet de suivre les quelques esturgeons jaunes qui migrent vers la rivière White.

### Des astronautes voient des caribous ici.

Ou plutôt, Dre Roberta Bondar a vu un caribou ici. Serez-vous aussi chanceux qu'un astronaute?

### Attendez que ça passe

Pendant des générations, le havre Picture Rock était l'endroit où se réfugier lorsque les eaux du lac Supérieur étaient trop tumultueuses. C'est encore un bon endroit où se rendre pour attendre que l'eau se calme, surtout si vous comptez pagayer au-delà de la pointe Campbell où l'eau est plus embrouillée et agitée en raison du ressac.





## Nord de l'embouchure de la rivière White ·

### Waabishkaa ziibi

#### Vagues de toutes les directions

« Nous nous sommes réveillés paresseusement le lendemain pour profiter d'un petit déjeuner aux crêpes et ont eu un départ tardif. Probablement un mauvais choix, puisqu'à ce moment, les vagues mesuraient approximativement un mètre à un mètre et demi. Nous l'avons bravé de toute manière, et nous sommes allés aussi loin que l'embouchure de la rivière White. C'était un peu délicat pour une période... Il aurait sans doute été plus certain sur l'océan puisque les vagues sont un peu plus prévisibles. C'est difficile de décrire ce que c'est sortir en canot sur l'eau comme ça. 15 degrés Celsius, côte rocheuse, et des vagues dans toutes les directions. Le lac Supérieur a pris de nombreuses vies, heureusement pas la nôtre. »



Pour en savoir davantage, consultez le site Web [www.whitenecksabroad.com](http://www.whitenecksabroad.com) (disponible en anglais seulement)

#### Vous avez envie de faire du portage?

Si vous êtes nerveux à l'idée de pagayer dans les eaux turbulentes au confluent du lac Supérieur et de la rivière White, ou si vous souhaitez simplement relever le défi d'un bon portage, c'est l'endroit pour vous. Cet emplacement de camping est situé à une courte distance en portage entre la rivière White et le lac Supérieur.



© Alec Bloyd Peshkin



© Alec Bloyd Peshkin

## Sud de l'embouchure de la rivière White · Waabishkaa ziibi



### Très heureux de soudainement voir...

En 2004, Joe O'Blenis a pagayé à travers le Canada :

Il y a des terrains de camping juste à côté du lac le long de la rivière White. La chose que je ne savais pas, cependant, c'est qu'en allant dans la direction que j'empruntais (c.-à-d. du nord vers le sud), c'est TRÈS facile de passer à côté de l'embouchure de la rivière sans même la voir... En fait, l'embouchure est pas mal cachée à la vue sauf quelques secondes. Ouais... J'ai filé tout droit! Quelques centaines de mètres plus loin, il y a une pointe de terre rocheuse, une île « Tombolo » en fait. Je me suis arrêté pour grimper les rochers afin de vérifier ce qu'il y avait autour du coin. Pas une bonne vue! Des vagues déferlantes partout et que des plages

et falaises visibles. Ce n'est pas bon! Les vagues qui se brisent sur la pointe doivent être d'au moins 10 pieds et je ne vois pas grand-chose de prometteur pour autant que je puisse voir. En me retournant, j'ai été très heureux de voir tout à coup... l'embouchure de la rivière White!

Pour en savoir davantage, consultez le site Web [www.clipper.com/trip\\_reports.php](http://www.clipper.com/trip_reports.php) (disponible en anglais seulement)



© Backcountry with the Kids



## Rivière White - bas de la chute · Chigaamiwinigum



« Cette randonnée, ce n'était pas mon idée. Mais ça en valait vraiment la peine. »

Ce n'est pas nous qui le disons, c'est un visiteur! Prenez quelques moments pour lire les histoires rédigées par d'autres visiteurs dans le journal de bord au pont suspendu de la rivière White... Et n'oubliez pas de raconter votre histoire aussi.

### Une proposition de mariage

Cherchez l'histoire d'Ian et Sarah dans le journal de bord :

« Paysage incroyable – le pont, les chutes... Destination parfaite pour une proposition de mariage... Elle a dit « oui »! C'est certain que nous serons de retour à cet endroit très spécial. »



## Rivière Willow · Wedoopki ziibi



### La Gemme qui a volé mon cœur

Voici ce que Juliet a raconté après sa randonnée sur la piste côtière en 2012 :

« Ferais-je cette randonnée à nouveau? En un clin d'œil! Je suis déjà en train de planifier quand nous pourrions y retourner cet été. Jusqu'au moment où Addison est plus vieux, le plan de jeu ressemble à ceci : prendre 1 ou 2 jours pour s'y rendre à la rivière Willow, monter le camp de base et se relaxer pour la journée, faire une journée de randonnée à l'anse Shot Watch, puis rentrer à la maison le lendemain. Pukaskwa est en endroit véritablement spécial. Bien sûr que la Colombie-Britannique est belle, mais Pukaskwa est la gemme qui a volé mon cœur. »

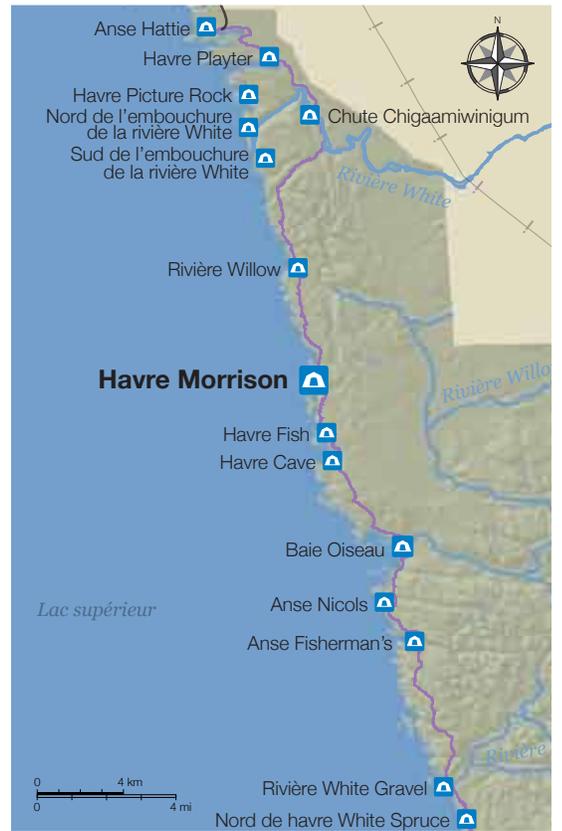
Pour en savoir davantage, consultez le site Web [scattereddreamsgathered.wordpress.com](http://scattereddreamsgathered.wordpress.com) (disponible en anglais seulement)

### Vous êtes plusieurs?

La rivière Willow offre de nombreuses zones de débarquement et de l'espace pour plusieurs tentes.

### Faites de nouvelles rencontres.

La rivière Willow est l'endroit idéal pour un feu de camp avec les amis randonneurs et pagayeurs.



## Havre Morrison • Miziinack onigiigan

### L'orage menace?

Protégé par plusieurs îles, le havre Morrison est un bon endroit pour se mettre à l'abri des humeurs du lac Supérieur.





# Havre Fish



## L'arrière-pays avec les enfants

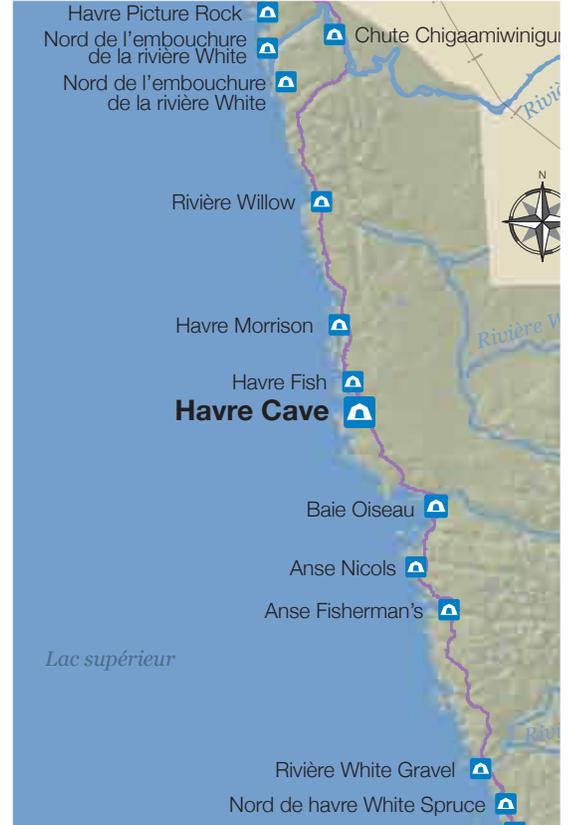
Au printemps 2012, la famille Johnson a entrepris une randonnée sur la piste complète, à partir de Nord Swallow. Ce n'est pas souvent qu'une famille entreprenne la piste au complet. Voici quelques-unes des pensées de Jen avant la randonnée :

« La randonnée avec les enfants n'est pas du nouveau pour ma famille, mais cette piste particulière va être intéressante. Ses soixante kilomètres de terrain accidenté le long de la côte nord-est de la mer intérieure de l'Ontario, le lac Supérieur offrent un terrain

rigoureux et relativement intact. En outre, les conditions météorologiques peuvent parfois être un peu extrêmes.

« Ceux qui choisissent de faire le voyage ici le font pour sa beauté, l'expérience, et avouons-le, pour les droits de vantardise. Cette randonnée est certainement plus difficile qu'une simple promenade dans le parc! »

Pour en savoir davantage, consultez le site Web [www.backcountrywiththekids.com](http://www.backcountrywiththekids.com) (disponible en anglais seulement)



## Havre Cave · Gawii babka

### La légende du caverne dans les rochers

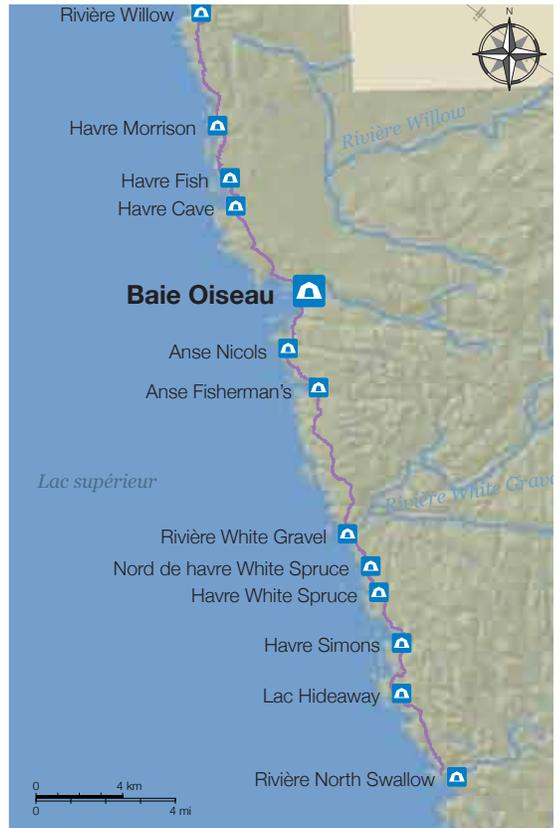
Un Anishinaabe qui était allé à la chasse arriva aux bords d'un grand lac. Il savait qu'un castor habitait ce lac, mais il n'installa pas de piège à castor. Il faut trois à cinq jour pour attraper un castor avec un piège à castor. L'homme avait d'autres moyens d'attraper le castor. Il se rendit jusqu'au barrage du castor et il se mit à le défaire, pour que l'eau s'écoule. Après que l'eau se fut écoulée, le castor apparut et l'homme se lança à sa poursuite. Le castor fit le tour du lac, l'homme à ses trousses. Bientôt, le castor essaya de se cacher sous terre, mais il ne put aller bien loin. C'est là que l'homme le rattrapa, à Havre Cave. La caverne dans les rochers à Havre Cave serait la marque laissée par le castor alors qu'il essayait de se cacher sous terre. Le lac en question est le lac Supérieur.

- Proddy Goodchild



### Accès par voie maritime seulement

Prenez note que la grotte est accessible uniquement par bateau.



## Baie Oiseau · Wiso wikwedon



### Baie Naming

Wiso wikwedon signifie « baie Naming ».

### Marchez sur l'ancien lit d'une rivière.

En 1986, les pluies abondantes ont détruit une digue de castor sur le ruisseau Oiseau et provoqué le détournement de l'embouchure de la rivière.

### Suivre les pas de Goodchild

Beaucoup d'entre vous ont rencontré Collette Goodchild, une aînée locale et une employée du parc national Pukaskwa. Cette région représente les lieux de son enfance. Depuis des générations, sa famille a piégé, a chassé, et a porté le courrier entre la baie Heron et la baie de l'Oiseau.



2011-06-14 3:36:36 PM M 2/5



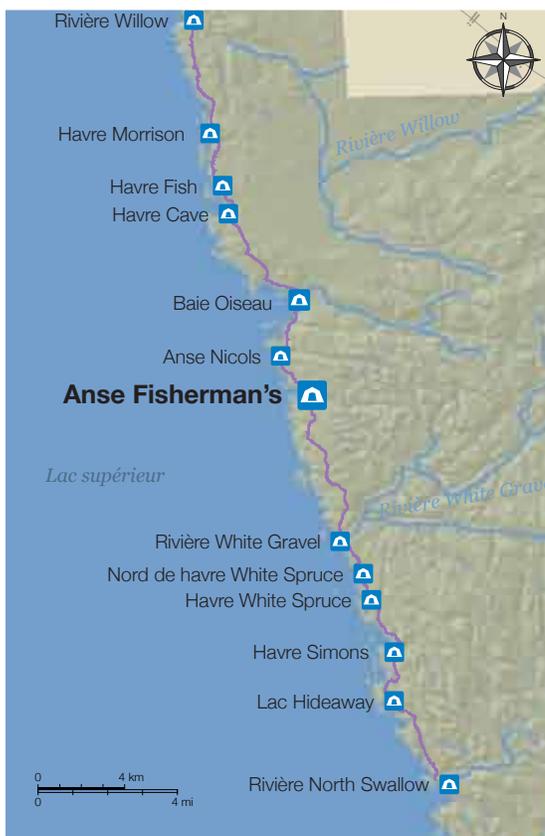
## Anse Nicols

### I Don't Give a Damn for Lake Superior

Nicols Cove is named for the Nicols brothers who operated a fishery out of Port Coldwell. Adolph King worked as an engineer on their boat, the "Strathbelle." He was known for bringing her safely to shore through wild storms. As he tells it:

*Yeah, that happened to me quite a few times and it got sort of to be an embarrassment to me, you know, to hear [Fred Gerow] telling the other fellow: "When I got [Adolph] back in the engine room... I don't give a damn for Lake Superior or anything she can throw at us."*





© Backcountry with the Kids

## Anse Fisherman's · Ganiimebinewan



### Jamais un moment d'ennui

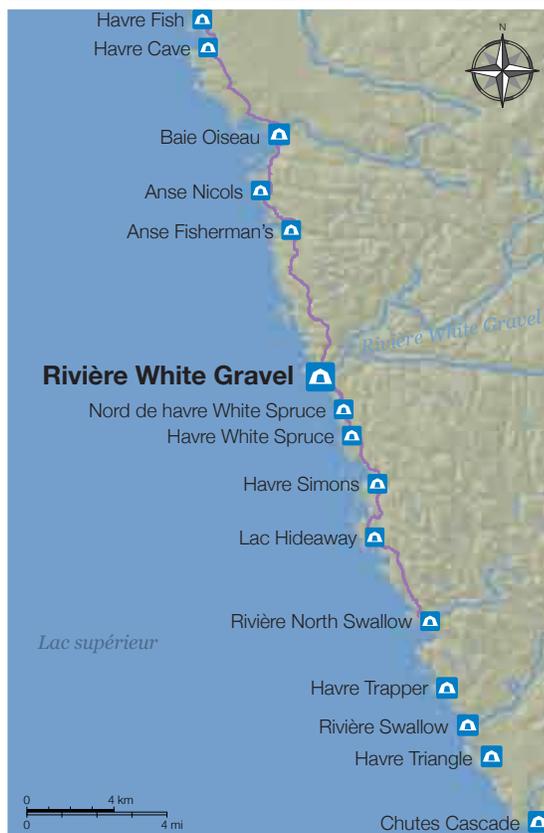
« La piste est très rigoureuse, un gain et une perte constante d'altitude. Elle était rocheuse et dense, et nous nous sommes appuyés en grande partie sur nos bâtons de randonnée pour l'équilibre et la prise. Il fallait faire des sauts d'un rocher à un autre souvent afin d'éviter un nombre de dangers. Également, il fallait grimper au-dessus et autour de plusieurs arbres tombés. Il n'y avait jamais un moment d'ennui étant donné le flux constant d'obstacles qui nous ont tenus en haleine à tout moment. Nous étions récompensés de nos efforts avec des vues inoubliables de l'arrière-pays. Le lac Supérieur s'étend à l'infini et ressemble véritablement à la mer. Les plages de sable ressemblent à des terrains de jeux privés, à notre disposition pour

*l'exploration et l'appréciation à la fin d'une longue journée. Presque tous les terrains de camping nous ont atterri au milieu d'une magnifique plage avec des couchers de soleil incroyables. Même après une randonnée de huit heures, les garçons se sont précipités dans le sable pour creuser et construire et explorer. »*

Pour en savoir davantage, consultez le site Web [www.backcountrywiththekids.com](http://www.backcountrywiththekids.com) (disponible en anglais seulement)



© Backcountry with the Kids



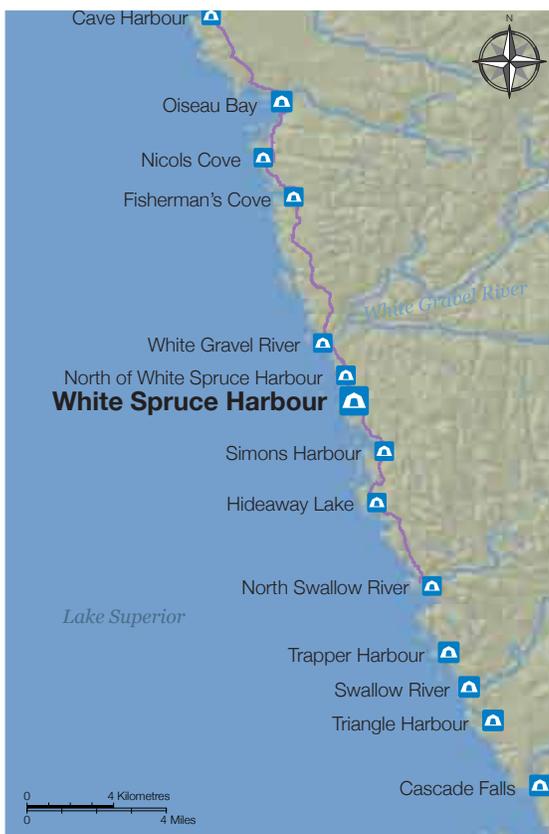
# Rivière White Gravel · Gaziinins dongang ziibi



**Gaziinins dongang ziibi**  
 Vous vous demandez ce que cette expression signifie? Vous pensez qu'elle veut dire « rivière Gravel ». Eh bien, vous avez raison.

**Histoires de poissons**  
 La rivière White Gravel est un lieu de ponte de la truite arc-en-ciel fantastique au printemps ainsi qu'un lieu de ponte du saumon à l'automne. Obtenez votre histoire de poissons ici.

**Vous êtes nombreux?**  
 La rivière White Gravel a l'espace pour vous accueillir.



## Havre White Spruce · Migizi awatik goonsing



### Elles savaient quand même tirer, après tout

Hilda Cormier, dont la famille a chassé et pêché au havre White Spruce, a raconté l'histoire suivante :

*Je me souviens, dans la partie calme du lac, dans la baie [...] de [Mme Waboos] et de ma mère – j'étais assise entre les deux – les deux femmes tiraient des canards au fusil. Je me souviens de ça. C'était seulement nous trois [...] Autrefois, elles plaçaient des branches au-devant du bateau (je pense qu'elles le font encore) [...] pour s'approcher des canards sans être vues. Les oiseaux pensaient qu'il s'agissait simplement de bois flotté ou d'un arbre et ne voyaient pas les*

*humains cachés derrière. Je me souviens, je pense, que c'était Mme Waboos qui se trouvait à l'arrière et qui manœuvrait le canot, alors que ma mère était à l'avant avec le fusil. [...] Mais mon père m'a dit par la suite : « C'est vrai, ta mère et Mme Waboos chassaient beaucoup et nous ramenaient de la nourriture. » J'imagine qu'elles savaient quand même tirer, après tout.*

### Migizi awatik goonsing

Migizi signifie « aigle » en anishinaabe. Migizi awatik goonsing signifie « Rondin en forme de petit aigle ».



© Alec Bloyd Peshkin



## Havre Simons · Gichi migizi awatikgoon

### Gichi migizi awatikgoon

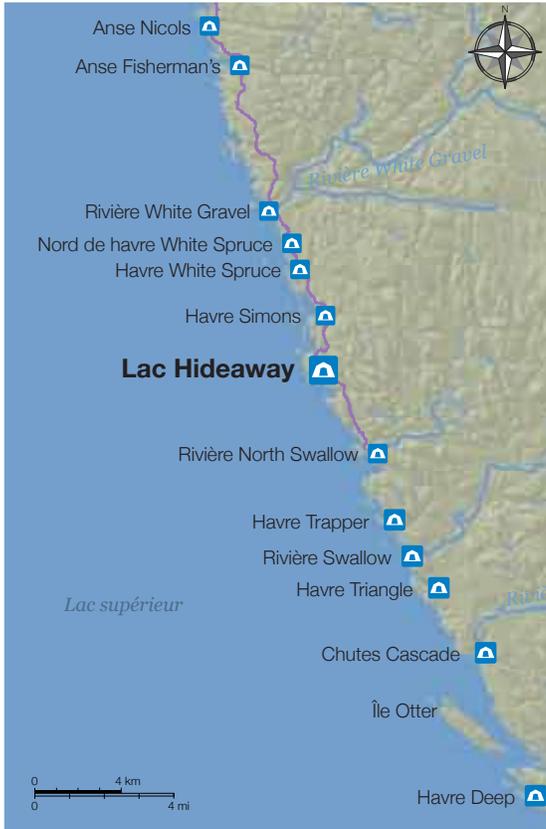
À l'entrée du havre Simons, il y a un endroit appelé Gichi migizi awatikgoon ou rondin en forme de grand aigle. Juste au nord de là se trouve Migizi awatik goonsing ou le rondin en forme de petit aigle.

### Lire comme Art

Durant les années 1930, Art Laroque piégeait des animaux à fourrure du havre Simons jusqu'à la rivière Swallow, au sud. Gordon Primeau, qui avait l'habitude de lui apporter des livres, a dit un jour ce qui suit à propos de Laroque : « Il était fou des livres. Il se rendait à son camp l'été et s'assoyait sur la chaise berçante pour lire. Nous étions là les cinq, debout. Il ne nous saluait qu'une fois qu'il avait terminé son chapitre. »



© Backcountry with the Kids



## Lac Hideaway



### Quelle est votre histoire?

Nous aimons sincèrement lire des histoires de vos excursions dans l'arrière-pays de Pukaskwa... Surtout quand nous devons passer nos journées d'hiver dans le bureau. Si vous avez une bonne histoire ou photo à ajouter à cette brochure, nous vous demandons de les envoyer par courriel à [ont-pukaskwa@pc.gc.ca](mailto:ont-pukaskwa@pc.gc.ca), en inscrivant, dans champ objet « Histoire pour le planificateur de déplacement ».



©Rebecca Wiinanen



# Rivière North Swallow · Giiwednong zhaashawinibiis wi ziibi



**Giiwednong zhaashawinibiis wi ziibi**  
 Vous pensez que ça signifie « rivière North Swallow »?  
 Vous avez raison.

**Cherchez-vous la piste?**  
 C'est un début difficile. La piste débute à l'extrémité nord de la plage, là où la rivière Swallow Nord alimente le lac Supérieur. Soyez prêt à vous mouiller les pieds dès le début!

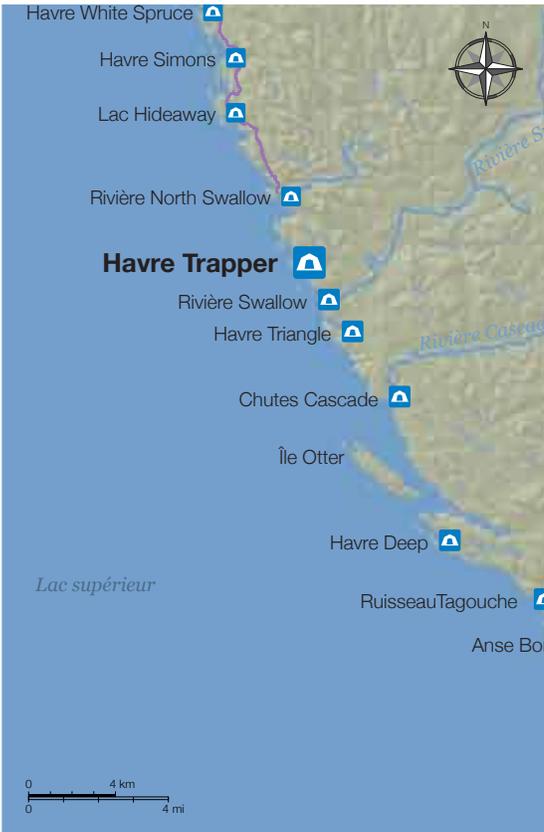
**Aider les randonneurs exténués**  
 Vous arrivez enfin à votre emplacement de camping, déshydraté, les pieds enflés et couverts de cloques, les vêtements trempés par la sueur et les épaules endolories. À votre grande surprise, des pagayeurs s'y sont installés, et il s'agit du seul emplacement à des milles à la ronde. Pour aider nos amis les randonneurs, nous leur avons réservé les emplacements de camping le long de la Piste côtière. Évitez l'odeur des pieds – campez dans des zones non accessibles par la piste.



© Ann Mershon



© Ann Mershon



© Alec Bloyd-Peshkin

## Havre Trapper · Nandawenjige nini wiikwed



### Sept jeunes, âgés de 61 à 73 ans

En juillet 2012, sept jeunes (âgés de 61 à 73 ans) sont partis le long de la côte de Pukaskwa. Dans les paroles d'Ann Mershon :

*Ainsi à commencer 12 jours de pagaye dans toutes les conditions, dans l'eau calme à des vagues de 7 pieds. Nos kayaks de 17 pieds ont roulé de haut en bas, plutôt qu'à travers les vagues, ce qui nous a permis de surfer un peu. Mais je m'emballe... Nous avons apprécié onze terrains de camping, les plages de sable immaculées à la Caraïbe, dont quelques-unes mesurant des milliers de pieds de long. L'eau était d'une couleur bleue aqua marine et incroyablement chaude, alors nous nous sommes baignés toutes les journées sauf une (pluie)... [Voici] des photos de notre excursion*

*à l'anse Trapper. Ce n'était pas facile de trouver la cabane, mais notre compagnon Jini a forgé dans les bois pour la trouver. Elle se trouve le long de la rivière sur le côté gauche, environ 100 pieds de l'eau. C'était intéressant de la voir... notre première preuve des pionniers le long de la côte de Pukaskwa.*

### Soyez prudents

Pendant les grandes mers, l'étroite entrée du havre Trapper peut être difficile à naviguer.

### Nandawenjige nini wiikwed

Cette expression signifie « havre Trapper ». Est-ce que ça vous surprend?



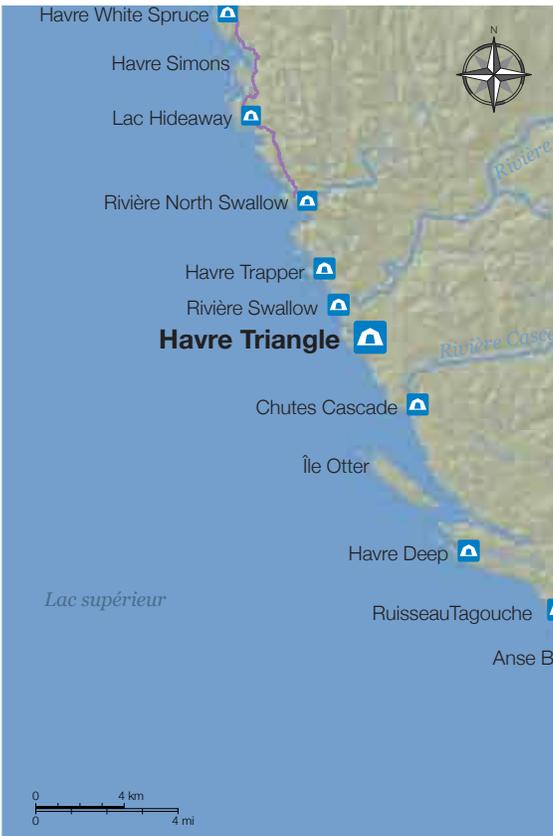
## Rivière Swallow · Zhaashawinibiis ziibi



### Chutes d'eau

Prenez un petit détour en amont des chutes. C'est moins d'un mile, et les chutes présentent une excellente séance de photos.

Souhaitez-vous ajouter un peu de poisson frais à votre menu d'arrière-pays? Lancez votre ligne de pêche dans la rivière Swallow.



# Havre Triangle



## Recherchez la balise blanche

L'entrée du havre est signalée par une balise de navigation blanche.

## Un havre peu profond et sablonneux

Le havre Triangle est peu profond, sablonneux et parsemé de hauts-fonds. Lorsque le vent souffle du sud-ouest, c'est l'endroit parfait pour se mettre à l'abri des tempêtes.



© Alec Bloyd Peshkin



## Chutes Cascade · Ga waa saji waana



### Chutes aux eaux vives

Ga waa saji waana signifie chutes aux eaux vives. Cette chute symbolique, située entre l'anse Hattie et Michipicoten, est une destination pour tous.

### Ancienne cabane

N'oubliez pas d'explorer la région pour voir l'ancienne cabane du piégeur près des chutes d'eau. Profitez de la cabane, mais nous vous demandons de la conserver pour qu'elle puisse raconter son histoire à d'autres.

### La chemise enduite de beurre

Bruce Brown, qui travaillait près de la rivière Cascade dans les années 1930, raconte une anecdote portant sur un incident survenu alors qu'il apportait de la nourriture au camp :

*J'étais parti d'un endroit qu'on appelait le camp Cascade. Nous étions partis de cet endroit et alors que nous étions à mi-chemin, au lieu d'avoir 48 lb de beurre, il ne m'en restait plus que 36 lb. Le reste avait fondu et s'était répandu sur ma chemise. Celle-ci était grise; elle était maintenant à l'épreuve de l'eau! L'eau ne traversait jamais cette chemise. Lorsqu'il pleuvait, l'eau ne faisait que couler sur cette chemise. Un gars m'a dit que mettre de l'eau sur la chemise, c'était comme faire couler de l'eau sur le dos d'un canard.*



## Île Otter · Nigi shtgwaaning minis



### Île Otter? Île Caribou.

L'île Otter est l'un des meilleurs habitats pour caribou des bois dans les environs. La nourriture y est abondante, et elle offre une protection accrue contre les prédateurs habitant la terre ferme. Il s'agit donc d'un endroit prisé par le caribou à longueur d'année, et surtout lors de la mise bas au printemps et de la saison des amours à l'automne, lorsqu'il est particulièrement sensible à la présence humaine.

Parcs Canada a désigné l'île Otter aire de préservation spéciale dans le parc national Pukaskwa. Dans le but d'aider à protéger l'île et la petite harde de caribous de Pukaskwa, on n'y a emménagé aucun emplacement de camping.

### Vous êtes à mi-chemin

Nigi shtgwaaning minis signifie « île à la tête de loutre » en anishinaabe. On trouve Nigi shtgwaaning, ou la tête de loutre, à l'anse Otter. Cet endroit indique aux pagayeurs qu'ils sont à mi-chemin entre Thunder Bay et Sault Ste. Marie. En explorant l'anse, essayez de trouver la figure d'une tête de loutre.



© Alec Bloyd Peshkin

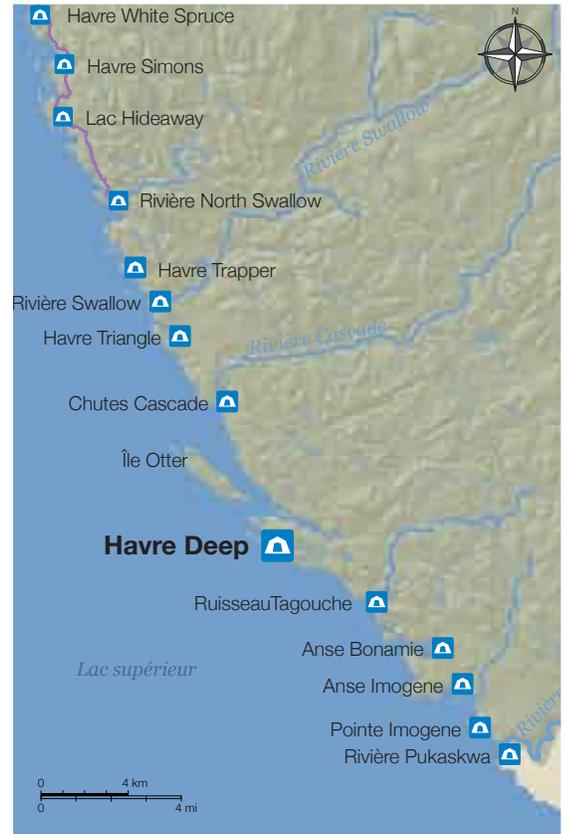


© Alec Bloyd-Peshkin

# Havre Deep

## Faucons pèlerins

Jetez un regard vers le ciel lorsque vous pagayez dans cette région, puisque le faucon pèlerin niche sur les falaises abruptes à proximité et est fréquemment observé. Si ça vous intéresse, vous pouvez nous aider à surveiller la population de faucons pèlerins du parc. Pour participer à cette activité ou en apprendre davantage à ce sujet, envoyez-nous un courriel à [ont-pukaskwa@pc.gc.ca](mailto:ont-pukaskwa@pc.gc.ca), ou demandez une trousse de surveillance lors de votre séance d'orientation de l'arrière-pays.





# Ruisseau Tagouche

## Combattre le feu avec le feu

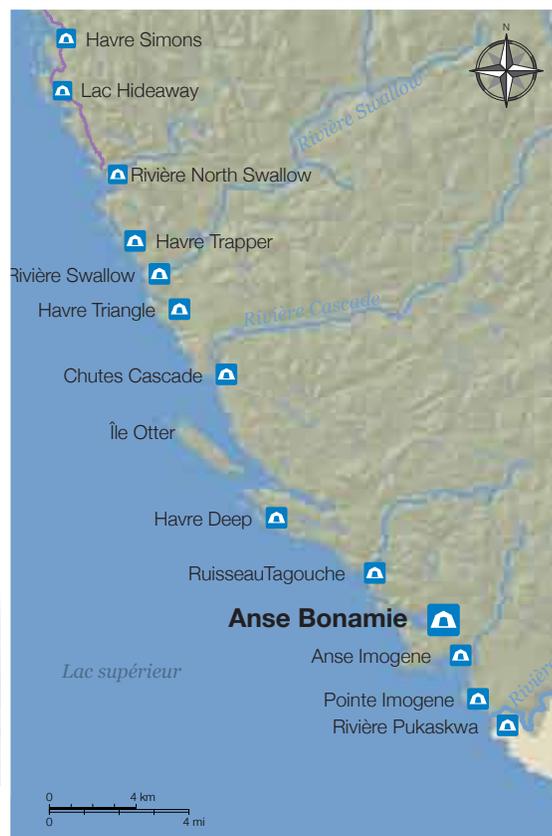
Le 7 septembre 2012, les écologistes du parc étaient en train de prélever des échantillons d'eau d'un ruisseau avoisinant quand ils ont vu de la fumée. Un feu brûlait sur une butte rocheuse près du ruisseau Tagouche. Il a probablement été allumé par la foudre quatre jours antérieurs.

Les équipes d'incendie de Pukaskwa voulaient laisser la nature suivre son cours – tout en surveillant que le feu reste sous contrôle. Pour arrêter la propagation du feu, ils ont enflammé une petite bande autour du feu en se servant des dispositifs d'allumage aérien – des balles de ping-pong de haute technologie pleines de permanganate de potassium. Les équipes d'incendie

ont laissé tomber les balles de ping-pong d'un hélicoptère. Si vous partez à la découverte, voyez si vous pouvez savoir où l'incendie a été délibérément enflammé, et où il brûlait naturellement.

Au cours du mois de septembre, l'incendie a brûlé 16 hectares de la forêt, soit l'équivalent de 20 terrains de soccer. En octobre, les précipitations record et les basses températures l'ont éteinte. Recherchez les bouts brûlés et la repousse lorsque vous explorez la région.





La photo des sept Stalwart, gracieuseté d'A. Mershon. Haut : Tom Egan, Ann Mershon, Jerry Wilkes, Jim Gulstrand, Bas : Dick Swanson, Jini Danfelt, Susan Gulstrand

## Anse Bonamie



### Je le fais paraître effrayant...

Ann Mershon a pagayé la côte de Pukaskwa en juin 2012 avec les sept Stalwart. Voici son histoire :

[Après] avoir été dans le vent tout l'après-midi à l'anse Bonamie, nous avons décidé d'essayer encore une fois vers l'heure du souper. Les vagues mesuraient de 8 à 10 pieds de haut et quand Dick a été frappé par une vague directement dans sa poitrine, il nous a crié de faire demi-tour. Ce n'était pas facile à tourner dans ces vents violents, mais nous avons attendu de plus petites vagues (moins de 5 pieds) pour nous tourner le plus rapidement que possible avant l'arrivée des plus grandes. C'était extrêmement difficile pour moi de garder mon kayak sur une ligne droite tandis

que les vagues me soulevaient à l'arrière, menaçant de me jeter de côté. Je le fais paraître effrayant, mais c'était également très amusant. Jerry a dit qu'il aurait aimé aller plus loin, et la réponse de Dick était tout simplement « Mais il se peut que vous n'avez pas pu y arriver ».

Lisez la suite à [www.annmershon.edublogs.org/2012/08/06/paddling-the-pukaskwa/](http://www.annmershon.edublogs.org/2012/08/06/paddling-the-pukaskwa/) (disponible en anglais seulement)



## Anse Imogene · Pukaskwa Depot



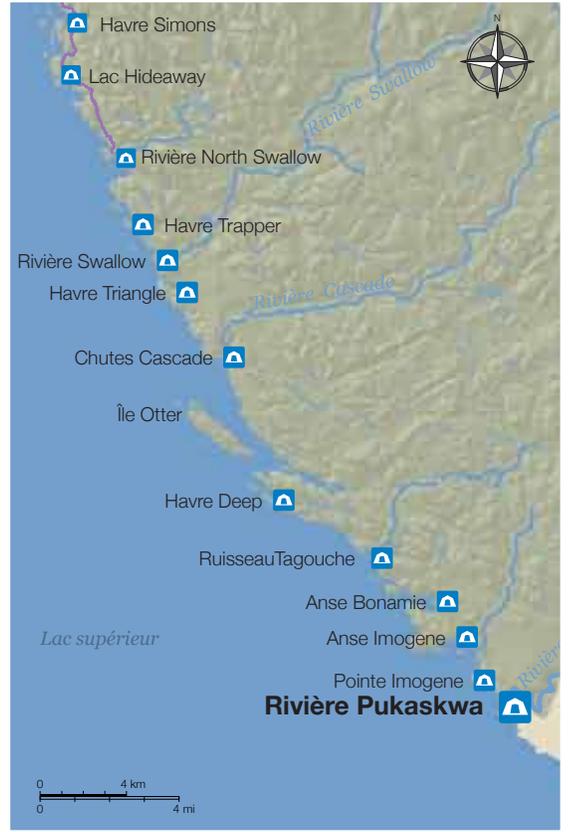
**L'emplacement de camping est situé au nord du ruisseau et de l'endroit où se trouvait Pukaskwa Depot. Le camping est interdit sur l'ancien lotissement urbain.**

### Les moments les plus heureux de leur vie

Jusqu'aux années 1930, l'anse Imogene était l'endroit où se trouvait Pukaskwa Depot, une communauté d'exploitation forestière de plus de 300 âmes. Lee Fletcher résume ainsi le souvenir qu'il conserve des moments passés à cet endroit :

*« Jouissant de peu de commodités accessibles au monde civilisé, et parfois même d'aucune commodité, ceux d'entre nous qui ont vécu et travaillé à Puckasaw se souviennent de cette période avec une grande nostalgie. De nombreux anciens que j'ai rencontrés et qui ont travaillé à cet endroit me disent qu'ils y ont passé les moments les plus heureux de leur vie. »*

Découvrez les artefacts qui se trouvent au lieu, mais laissez-les tels quels afin que d'autres visiteurs puissent apprendre l'histoire de Pukaskwa Depot.



## Rivière Pukaskwa · Bii-skikaag saateg ziibi

### Rivière sinueuse qui s'assèche

La rivière Pukaskwa est l'une des meilleures rivières d'eau vive en Ontario. Assurez-vous par contre de faire votre excursion au printemps avant que la rivière ne devienne, comme le disaient les Anishinaabe, Bii-skikaag saateg ziibi ou une rivière sinueuse qui s'assèche.

### Un sous-vêtement orange en satinette

À cette étape du voyage, vous pourriez découvrir un fait nouveau à propos de votre partenaire d'excursion. En 1957, John Calkins a descendu la rivière Pukaskwa en canot avec un guide. Voici ce qu'il a découvert :

*Vous savez, transporter un canot en fer-blanc dans une forêt, ce n'est pas très amusant [...] c'est à moment-là qu'il a déchiré son pantalon et que je me suis aperçu que le sous-vêtement qu'il portait était en fait un maillot de bain, de type bikini, en nylon ou satinette de couleur orange ou écarlate. [Rires].*



# Sans trace



## Préparez-vous et prévoyez

- Connaissez la réglementation et les particularités du lieu visité.
- Préparez-vous aux intempéries, aux urgences, etc.
- Planifiez vos sorties en périodes de faible fréquentation.
- Explorez en petits groupes formés de 4 à 6 personnes.

## Utilisez les surfaces durables

- Recherchez les sentiers existants, les dalles rocheuses, le gravier, l'herbe sèche et la neige.
- Protégez les berges des cours d'eau; campez à plus de 70 mètres des lacs et des rivières.
- Un bon site de camping se trouve, il ne se fabrique pas. Altérer un site n'est pas nécessaire.

Dans les zones fréquentées:

- Utilisez les sentiers et les sites de camping désignés.
- Marchez en file indienne au milieu du sentier, même s'il est boueux ou mouillé.
- Veillez à ne pas étendre votre campement. Concentrez votre activité là où la végétation est absente.

Dans les zones sauvages:

- Dispersez-vous afin d'éviter de créer de nouveaux emplacements de camping ou sentiers.
- Évitez les endroits ayant subi un impact récent afin de ne pas l'endommager davantage.

## Gérer adéquatement les déchets

- Rempportez ce que vous apportez. Inspectez les lieux de halte et de camping; ne laissez aucun déchet, reste de nourriture ou détrit.
- Déposez les excréments humains dans des trous profonds de 15 à 20 cm creusés à plus de 70 mètres de tout campement, sentier ou source d'eau. Camoufflez l'endroit après avoir remblayé le trou.
- Rempportez le papier de toilette utilisé et les produits d'hygiène.
- Transportez l'eau souillée de la vaisselle et de votre hygiène personnelle à 70 mètres de tout ruisseau ou lac et répandez-la sur le sol. Utilisez une quantité minimale de savon biodégradable.

## Laissez intact ce que vous trouvez

- Préservez notre héritage : ne touchez pas aux objets historiques et culturels, observez-les.
- Laissez les pierres, plantes et tout objet naturel tels que trouvés.
- Ne bâtissez pas de structures ou meubles. Ne creusez pas de tranchées.

## Minimisez l'impact des feux

- Les feux de camp ont un impact irrémédiable sur le paysage. Emportez un réchaud de petite taille et optez pour une lanterne à bougie pour vous éclairer.
- Là où les feux sont autorisés, utilisez les emplacements qui ont déjà servi, des tôles à feu ou des remblais de terre.
- Faites des feux de petite taille en utilisant uniquement du bois mort ramassé au sol et pouvant être brisé à la main.
- Réduisez tout le bois et les braises en cendres. Éteignez chaque feu complètement et dispersez les cendres refroidies.

## Respectez la vie sauvage

- Observez la faune à distance. Ne suivez pas et n'approchez pas les animaux sauvages.
- Ne donnez jamais de nourriture aux animaux sauvages. Ceci peut nuire à leur santé, altérer leur comportement, les exposer à des prédateurs et à d'autres dangers.
- Protégez la faune et votre nourriture en déposant vos rations et vos déchets dans un endroit sûr.
- Soyez maître de vos animaux domestiques ou laissez-les à la maison.
- Évitez de déranger la faune durant les périodes sensibles de reproduction, de nidification, lors de la croissance des petits ou encore pendant l'hiver.

## Respectez les autres usagers

- Soyez respectueux des autres visiteurs et soucieux de la qualité de leur expérience.
- Soyez courtois. Laissez le passage aux autres sur le sentier.
- Quittez le sentier et postez-vous aux abords de celui-ci lors du passage de randonneurs à cheval.
- Faites halte et campez loin de tout sentier et des autres usagers.
- Évitez de parler fort et de faire du bruit; soyez attentif aux sons de la nature.

[www.sanstrace.ca](http://www.sanstrace.ca)

# Équipement à apporter

## Protection

- cerveau rempli d'expériences de canotage dans les grandes eaux froides
- téléphone satellite, RLS ou dispositif SPOT
- lampe frontale et/ou lampe de poche
- miroir
- allumettes / trousse d'allumage d'un feu
- vaporisateur chasse-ours
- radiométéo
- trousse de premiers soins
- réserve de nourriture

## Navigation

- cartes et étui étanche
- montre
- compas
- jumelles
- crayons
- carnets ou journal à l'épreuve de l'eau
- système de localisation GPS

## Trousse de réparation

- ruban adhésif
- piles et ampoules de rechange
- scellant en silicone
- aiguilles et fil résistants
- trousse de réparation pour la tente
- trousse de réparation pour le réchaud

## Articles pour le camping

- bâche
- tente
- réchaud et carburant
- filtre à eau/système de purification
- casserole
- sacs fourre-tout
- scie de camping
- 15 m de corde et système de poulie pour suspendre la nourriture
- truelle
- papier hygiénique
- nourriture
- boissons chaudes en quantité (faites-nous confiance)

## Effets personnels

- gourde
- bol et ustensiles
- tasse
- couteau
- brosse à dents et dentifrice
- serviette
- sac de jour
- écran solaire et lunettes de soleil
- sac de couchage
- portefeuille et argent comptant
- numéros de téléphone des personnes-ressources
- plan d'excursion
- caméra / appareil photo

## Vêtements

- chapeau chaud
- chapeau à large bord
- imperméable avec capuchon
- bermudas (séchage rapide)
- pantalons (laine ou molleton)
- veste (molleton)
- chandail (laine légère)
- chemise / maillot
- caleçon long (laine ou polypropylène)
- gants
- chaussures de camping
- maillot de bain
- chapeau et veste antimoustiques et /ou insectifuge

## Pour les pagayeurs

- pagaie et pagaie de rechange
- matériel d'auto-sauvetage
- gants pour pagayer
- veste de pagaie
- sifflet/équipement de détresse
- ligne d'attrape flottante de 15 m
- écope
- jupette
- kayak ou canot
- agenouilloirs

# Camping sur les terres de la Couronne

À partir de la rivière Pukaskwa vers le sud à Michipicoten, le camping est disponible sur les terres provinciales de la Couronne. Les résidents du Canada peuvent faire du camping gratuitement sur ces terres. Des permis pour le droit de faire du camping sur les terres de la Couronne pour les non-résidents sont disponibles par de nombreux délivreurs de permis de chasse et de pêche ainsi que par le centre de service de l'Ontario dans le nord de l'Ontario. Le coût d'un permis de camping sur les terres de la Couronne pour les non-résidents canadiens est d'environ 10 \$ par personne par nuit.

Pour de plus amples informations, veuillez appeler au 1-800-667-1940 ou veuillez visiter le site Web ci-dessus :

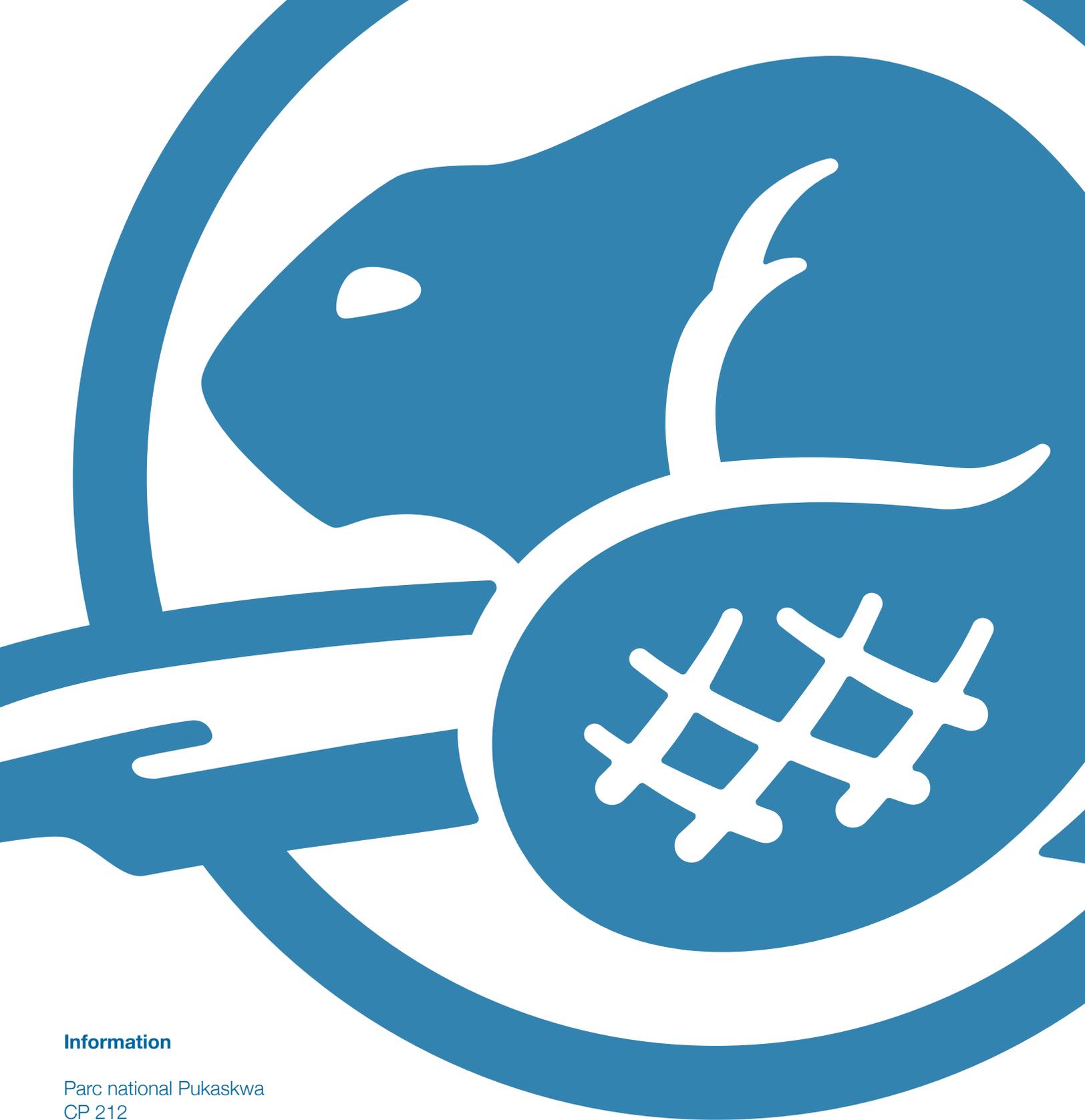
[www.mnr.gov.on.ca/fr/Business/CrownLand/2ColumnSubPage/STEL02\\_176744.html](http://www.mnr.gov.on.ca/fr/Business/CrownLand/2ColumnSubPage/STEL02_176744.html)

# Route de canotage le long du littoral - Ta

Distances du littoral (kms)	Anse Hattie 67 emplacements	Rivière White 2 emplacements	Rivière Willow 5 emplacements	Havre Cave 1 emplacement	Baie Oiseau 3 emplacements	Rivière White Gravel 3 emplacements	Havre Simons 1 emplacement	Rivière North Swallow 1 emplacement	Havre Triangle 1 emplacement
Anse Hattie		11	17	29	42	53	60	70	81
Rivière White	11		6	18	31	42	49	59	70
Rivière Willow	17	6		12	25	36	43	53	64
Havre Cave	29	18	12		13	24	31	41	52
Baie Oiseau	42	31	25	13		11	18	28	39
Rivière White Gravel	53	42	36	24	11		7	17	28
Havre Simons	60	49	43	31	18	7		10	21
Rivière North Swallow	70	59	53	41	28	17	10		11
Havre Triangle	81	70	64	52	39	28	21	11	
Chutes Cascade	87	76	70	58	45	34	27	17	6
Otter Island	99	88	82	70	57	46	39	29	18
Havre Deep	109	98	92	80	67	56	49	39	28
Anse Bonamie	122	111	105	93	80	69	62	27	41
Rivière Pukaskwa	133	122	116	104	91	80	73	38	52
<i>Île Crane</i>	145	134	128	116	103	92	85	50	64
<i>Rivière Pipe</i>	155	144	138	126	113	102	95	60	74
<i>Rivière Floating Heart</i>	167	156	150	148	125	114	107	72	86
<i>Point Isacor</i>	179	168	162	160	137	126	119	84	98
<i>Baie Tamarack</i>	186	175	169	167	144	133	126	92	105
<i>Havre False Dog</i>	195	184	178	176	153	142	135	101	114
<i>Rivière Mountain Ash</i>	202	191	185	183	160	149	142	108	121
<i>Point Minnekona</i>	212	201	195	193	170	159	152	118	131
<i>Rivière Michipicoten</i>	226	215	209	207	184	173	166	132	145

# bleau des distances

Chutes Cascade 1 emplacement	Otter Island 1 emplacement	Havre Deep 1 emplacement	Anse Bonamie 2 emplacements	Rivière Pukaskwa 2 emplacements	île Crane Camping inexploité	Rivière Pipe Toilettes-boîtes	Rivière Floating Heart Toilettes-boîtes	Point Isacor	Baie Tamarack Camping inexploité	Havre Faise Dog Toilettes-boîtes	Rivière Mountain Ash Camping inexploité	Point Minnkona Toilettes-boîtes	Rivière Michipicoten
87	99	109	122	133	145	155	167	179	186	194	202	212	226
76	88	98	111	122	134	144	156	168	175	184	191	201	215
70	82	92	105	116	128	138	150	162	169	178	185	195	209
58	70	80	93	104	116	126	148	160	167	176	183	193	207
45	57	67	80	91	103	113	125	137	144	153	160	170	184
34	46	56	69	80	92	102	114	126	133	142	149	159	173
27	39	49	62	73	85	95	107	119	126	135	142	152	166
17	29	39	27	38	50	60	72	84	92	101	108	118	132
6	18	28	41	52	64	74	86	98	105	114	121	131	145
	12	22	35	46	58	68	80	92	99	108	115	125	139
12		10	23	34	46	56	68	80	87	96	103	113	127
22	10		13	24	36	46	58	70	77	86	93	103	117
35	23	13		11	23	33	45	57	64	73	80	90	104
46	34	24	11		12	22	34	46	53	62	69	79	93
58	46	36	23	12		10	22	34	41	50	57	67	81
68	56	46	33	22	10		12	24	31	40	47	57	71
80	68	58	45	34	22	12		12	19	28	35	45	59
92	80	70	57	46	34	24	12		7	16	23	33	47
99	87	77	64	53	41	31	19	7		9	16	26	40
108	96	86	73	62	50	40	28	16	9		7	17	31
115	103	93	80	69	57	47	35	23	16	7		10	24
125	113	103	90	79	67	57	45	33	26	17	10		14
139	127	117	104	93	81	71	59	47	40	31	24	14	



## Information

Parc national Pukaskwa  
CP 212  
Heron Bay (Ontario) P0T 1R0

Téléphone : 1-807-229-0801  
Télécopier: 1-807-229-2097  
Courriel : [ont-pukaskwa@pc.gc.ca](mailto:ont-pukaskwa@pc.gc.ca)  
[www.parcscanada.gc.ca](http://www.parcscanada.gc.ca)  
Twitter: @PNPukaskwa

*Also available in English.*